



2 038 5170 5

历史

世界史教程



譯序

本書是蘇聯波查洛夫和約尼西亞合著的世界史教程第二分冊的譯述。主要的內容是敘述五世紀至十五世紀封建制度的發生，成長，發展與爛熟。

過去的大多數歷史家，因為不能從生產力之發展這種見地去考察歷史，不能從社會經濟基礎機構和社會上層建築之辯証法的關係這種見地去把握歷史；所以第一，只是考察人類歷史活動之心理的思想的動機，不研究引起這些動機的社會根源，不能把握社會發展的客觀法則——離個人的意志而獨立發展的法則；第二，不能理解民衆活動的各種條件，不能把握支配構成歷史內容的民衆活動的法則，只是片斷地觀察現象的表面，羅列歷史的事實，記述英雄的故事。

關於封建社會史也同樣是這樣。汗牛充棟的已存的封建社會史，都不能具體分析封建社會的經濟機構，不能正確把握封建社會的發展法則，不能正確指出構成封建社會史內容的民衆活動之各種條件。

歷史家的任務並不光是「蒐集」，「敘述」，「羅列」歷史的事實；同時是說明歷史的

事實，把握歷史的發展法則，具體地闡明歷史的合法則性。過去的歷史家並不能滿足我們這個要求。

能夠滿足這個要求的，我們敢推薦本書。這，也可以說是這一群新進的史學研究者譯本書的主要動機之一。

對於封建制度之正確的認識，在封建制度還相當殘存着的中國，有更重大的意義。中國這一廣大的『東方的』、『亞細亞的』社會，在『亞細亞生產方式』這一影響之下，中國的封建制度雖然具有其獨特的特性，然而，要了解中國封建制度的特殊性，非先了解封建制度的一般性不可！特別是在中國社會史的論戰尚在展開着的現在，一般封建制度之正確的認識，更迫切地要求着每一個現代的中國人。

本書，不獨能夠給我們以正確的封建制度的認識，而且對歷史的方法論，給我們以很大的啓示。這，是這一群新進史學研究者譯本書的第二個主要動機。

本書的譯述，是一種集團的工作。在中國，恐怕還是最初的嘗試。譯述的過程是：先由全體參加譯述者作縝密的討論，然後分任翻譯一部分；譯成後再由全體工作者互相審閱糾正

，經討論修正後再彙由孟辰易適兩君精密整理。全書不過三二〇頁，繼續費時逾一百日。第一章由孟辰，易適兩君，第二章由徐溯，鳴梧兩君，第三章由葉光，力夫兩君，第四章由肖漢，希凡兩君，第五章由許崙音，雪鴻兩君初稿翻譯，前後修訂五次。

因這一群譯述者中，俄文的工具都還不够運用，所以，根據的藍本是日本白揚社一九三三年八月再版的早川二郎氏日譯本。因為是日譯本，所以碰到許多困難：第一，日譯本中，刪削頗多，譯者們費盡心力，根據上下文能够填補上去的，都填補上去了（字旁均附有「△△」以存疑），不能補上去的，只能用「×××」代替，這實在是一個遺憾。第二，日譯本中，許多固有名辭均未註原文，且有前後譯名不一致的地方。由譯者們的努力，這一困難算大部分克服了，不過，在這點上，確實費了不少的精力。

還有，在譯述的技術上應該聲明的是：一，原書的章次按全卷五冊編目，為第四編第七章至第十一章；本書因單獨出版，改為第一章至第五章。二，原書章末均附有「重要年表」「演習課題」，「自修課題」「見習」「文獻」等等，本書除「重要年表」「演習課題」外，均未譯，因對中國讀者無多大用處。

最後，還得說一說的是：本書的全體譯者都是虛心的研究者。他們雖然盡了最善的努力從事逐譯，然而，他們還不敢担保絕無錯誤，特別是因為「重譯」。所以，他們都誠懇地歡迎一切善意的批評與指正。

筆者因為在本書的譯述過程中，曾與譯者們共同參加討論，譯成後復由筆者校閱一遍，故樂為之序。

陳伯陶 一九三四，七，十五。

世界史教程——封建社會史 目次

譯序

第一章 西歐封建主義.....一

一、歐洲種族國家之形成.....三

日耳曼民族底經濟與社會制度.....三

「民族大移動」及種族國家之形成.....五

二、封建主義.....七

封建制度.....七

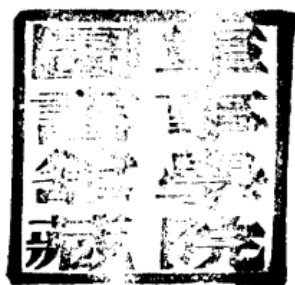
「真夫特」的生產方法.....二五

三、法國封建主義.....三〇

自然經濟之優勢與大土地所有制之形成.....三〇

農民和地主之相互關係.....三三

農民的等級.....	三三
共同體.....	三四
政治權力之分散.....	三五
法國的封建國家.....	三六
王權的縮小.....	三七
四、意大利及德意志封建主義.....	四二
寺院之封建化.....	四二
神聖羅馬帝國之形成.....	四六
五、英國封建主義.....	四六
諾曼人之征服英吉利.....	四六
大地主之保護.....	四九
莊園制度.....	五〇
國王與封建領主之鬥爭.....	五二



大憲章.....五四

議會之誕生.....五五

第二章 近東——拜贊廷、阿拉伯——及古代俄羅斯的封建主義

拜贊廷的封建主義.....五九

一、拜贊廷的封建主義.....六一

拜贊廷帝國之成長及其商業.....六一

封建主義與拜贊廷.....六二

拜贊廷與其隣國之鬥爭及拜贊廷帝國之滅亡.....六四

二、阿拉伯的封建主義.....六六

阿拉伯人及其征服地.....六六

阿拉伯底封建主義.....七一

喀力夫朝的衰退.....七二

三、俄國底封建主義.....七三

斯拉夫民族之散佈……………七七三

東拉夫人的民族秩序及其崩潰……………七六

基輔—諾弗哥羅的魯斯……………七七

東北魯斯之殖民與分封地之形成……………八一

大公及分封公……………八三

「波耶林」及官僚階級……………八五

「波耶林」領地之形成及鄉村共同體之公爵領地代與「波耶林」領地化九一

第三章 封建時代西歐的農民運動……………一〇一

封建時代農村的階級鬥爭……………一〇二

法國的農民暴動……………一〇四

英國泰拉的叛亂……………一〇八

捷克的農民暴動……………一一五

農民暴動×××××……………一一八

第四章 封建時代的歐洲都市

西歐都市之發生及其住民·····	一二三
手工業及商業中心地的都市·····	一二八
市民與封建領主的鬥爭·····	一三〇
都市居民之社會結構·····	一三三
商人基爾特·····	一三七
手工業者底「真夫持」·····	一四一
都市的秩序·····	一五〇
封建時代歐洲的商業資本和高利貸資本·····	一五二
商業對象及商路·····	一五七
近東貿易和十字軍·····	一六一
西歐之定期市場·····	一六六
西歐都市的階級鬥爭·····	一七二

「張鄙」之叛亂·····	一七七
意大利都市之潛王·····	一八二
都市的生活·····	一八五
基輔魯斯底都市·····	一八八
諾弗哥羅·····	一九二
都市在資本主義社會誕生上的作用·····	一九七
第五章 封建社會的意識形態 ·····	二〇二
封建時代文化搖籃·····	二〇三
拜贊廷文化·····	二〇四
回教與阿拉伯文化·····	二〇七
封建時代的基督教·····	二〇九
異端派·····	二一二
異端審問所的出現·····	二一六

禁欲主義與神秘主義·····	二一七
封建諸關係之向宗教表象的轉移·····	二二〇
天主教與斯拉夫正教·····	二二一
哲學與科學·····	二二三
文學·····	二二六
工藝美術·····	二二九
都市的文化·····	二三四
結論·····	二三七

世界史教程——封建社會史——插圖目次

一，耕作中的農奴·····	一〇
二，完全武裝的騎士·····	一七
三，跪在國王面前的家臣·····	一九
四，十一——十一世紀的英法德意·····	二九
五，執犁的農奴·····	三五
六，十二世紀法國封建領地的分佈·····	三九
七，教皇帕斯卡里二世授帝權標誌與亨利五世·····	四四
八，國王之賜地與僧正的儀式·····	四七
九，英國莊園平面圖·····	五一
十，七——十四世紀阿拉伯人的商業路·····	六八
十一，乘獨木舟航行於地尼伯河的俄國軍人·····	七八
十二，十二世紀末到十三世紀初蘇士達爾魯斯之分封公領·····	八六

- 十三，胡斯戰爭時村落之掠奪……………一七
十四，殘存於埃自摩爾第的都市城壁……………二七
十五，十二世紀的手工業者……………一三〇
十六，都市中封建城塞圖……………一三四
十七，十二——十四世紀的商人基爾特姆斯……………一三九
十八，十六世紀後半銀匠工廠的內部……………一四六
十九，秤量商品的市秤和秤稅之支付……………一五〇
二十，鞋匠和補鞋匠的「真夫特」旗……………一五三
二一，漢薩同盟和封建時代的歐洲水陸貿易路……………一六三
二二，乘熱內亞的兵船至巴勒斯坦的十字軍……………一六六
二三，從地中海及波羅的海至北歐的商路……………一七〇
二四，意大利都市的街路和要塞的戰爭……………一七五
二五，熱內亞的古代街路……………一七八

二六，雇傭軍隊的長官	一八三
二七，十五世紀末的都市內景	一八七
二八，大水路	一九四
二九，捷克的宗教改革家胡斯的火刑	二一八
三十，十三世紀末葉「紐拜倫根底歌」之筆蹟	二二七
三一，羅馬式建築	二三〇
三二，哥德式建築	二三二

封建社會史

第一章 西歐封建主義

在羅馬帝國時代與其後爲日耳曼諸種族所佔領的州郡上，社會上經濟及政治生活領域中，已經形成一種新的制度即封建制度。封建制度的基本要素是：自然經濟關係之佔優勢，農業之佔支配地位，領有莊園經濟組織與從屬住民之大土地所有，各莊園之獨立及政治權力之分散。在日耳曼民族的農村中，此種封建制度的各個要素亦已成熟了。農業是經濟的基礎。私有上的不平等，已經發展。莊園制度，亦已發生。在社會生活上，種族酋長與古代武士團的指揮者獲得很大的權力。日耳曼與羅馬世界的這些原理的合流，遂展開歐洲封建主義之形態。

本章底任務，是說明封建制度底本質及封建主義諸特徵，在歐洲各國是如何形成的問題。（在具體歷史環境中，封建主義底發展曾有怎樣的特殊性。）

研究法國封建主義的發展時，應當注意封建主義之最大的典型的特徵，即法蘭克人之國家底形成。

研究本章第三節「法國封建主義」時的基本問題如次：

一，在法國自然經濟・莊園和農村共同體內所形成的經濟底相互關係，帶有怎樣的性質？

二，法國封建國家的性質如何？

研究第四節「意大利和德國封建主義」時，應當說明如次兩點：

一，寺院封建化過程之趨向若何？

二，在德意兩國的政治史上，教皇曾有什麼作用？

英國封建主義，在其發生過程上與西歐大陸底封建主義不同，具有其獨特的特徵。到六世紀，由於諾曼民族之征服，封建制度底基本要素，在英國誕生而且發展了。征服者諾曼人把近來在大陸形成的封建關係，移到英倫諸島去。因此，英國底封建主義便獲得了最大的完整性。

研究第五節「英國封建主義」時，應當說明下列兩點：

一，諾曼人征服的結果，英國封建主義，在土地所有與國家權力強化的領域